

Progressi della Traduzione della Bibbia: Il mondo in numeri – ottobre 2018

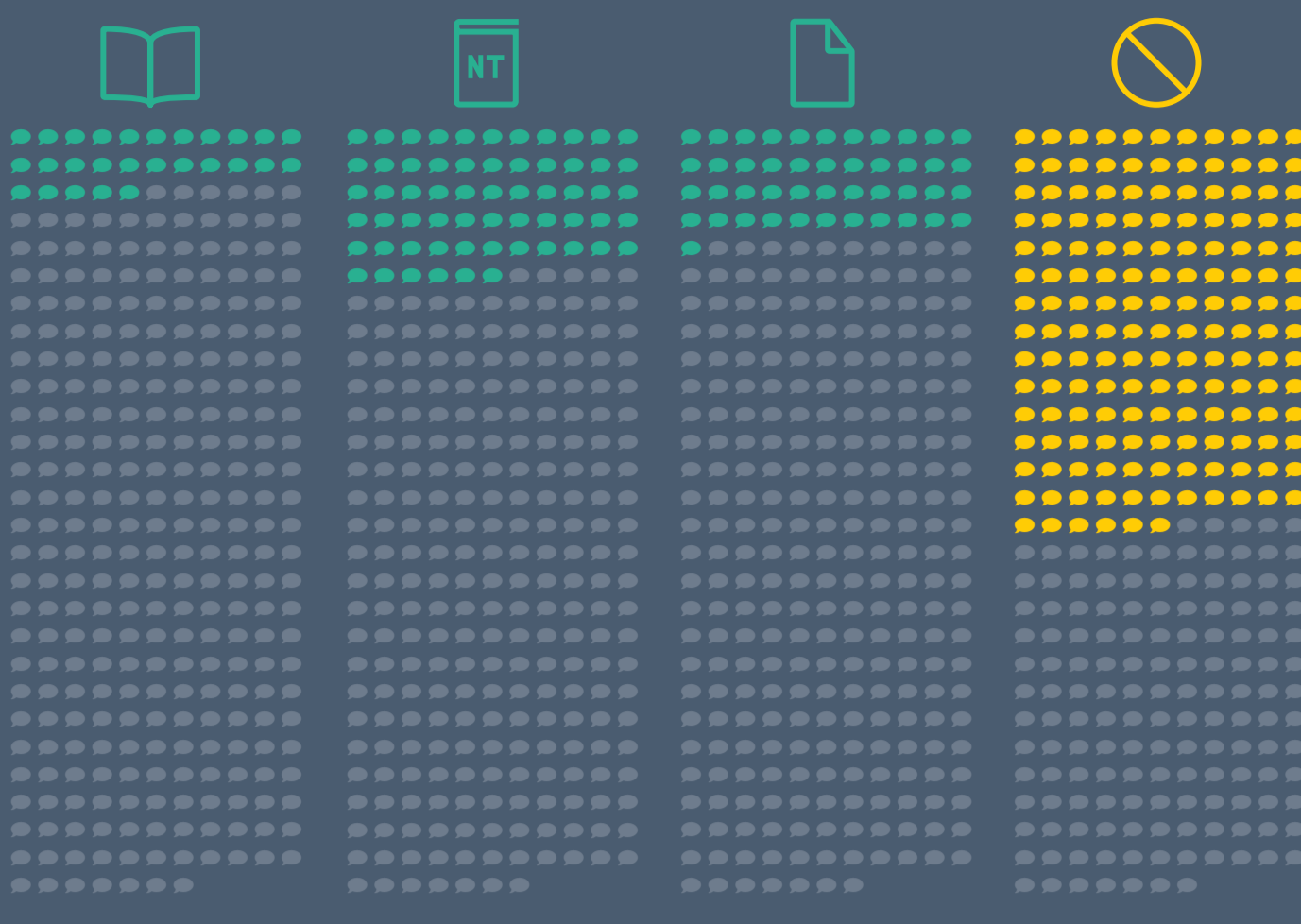
Legenda Bibbia completa Nuovo Testamento Porzioni Senza Scritture

Lingue con o senza Scritture

= 25 lingue

7,361
lingue vive conosciute,
comprese le lingue dei segni

Delle 385 lingue dei segni
incluse in questi dati 141 sono
riconosciute come ISO 639-3



Persone con o senza Scritture



699
milioni

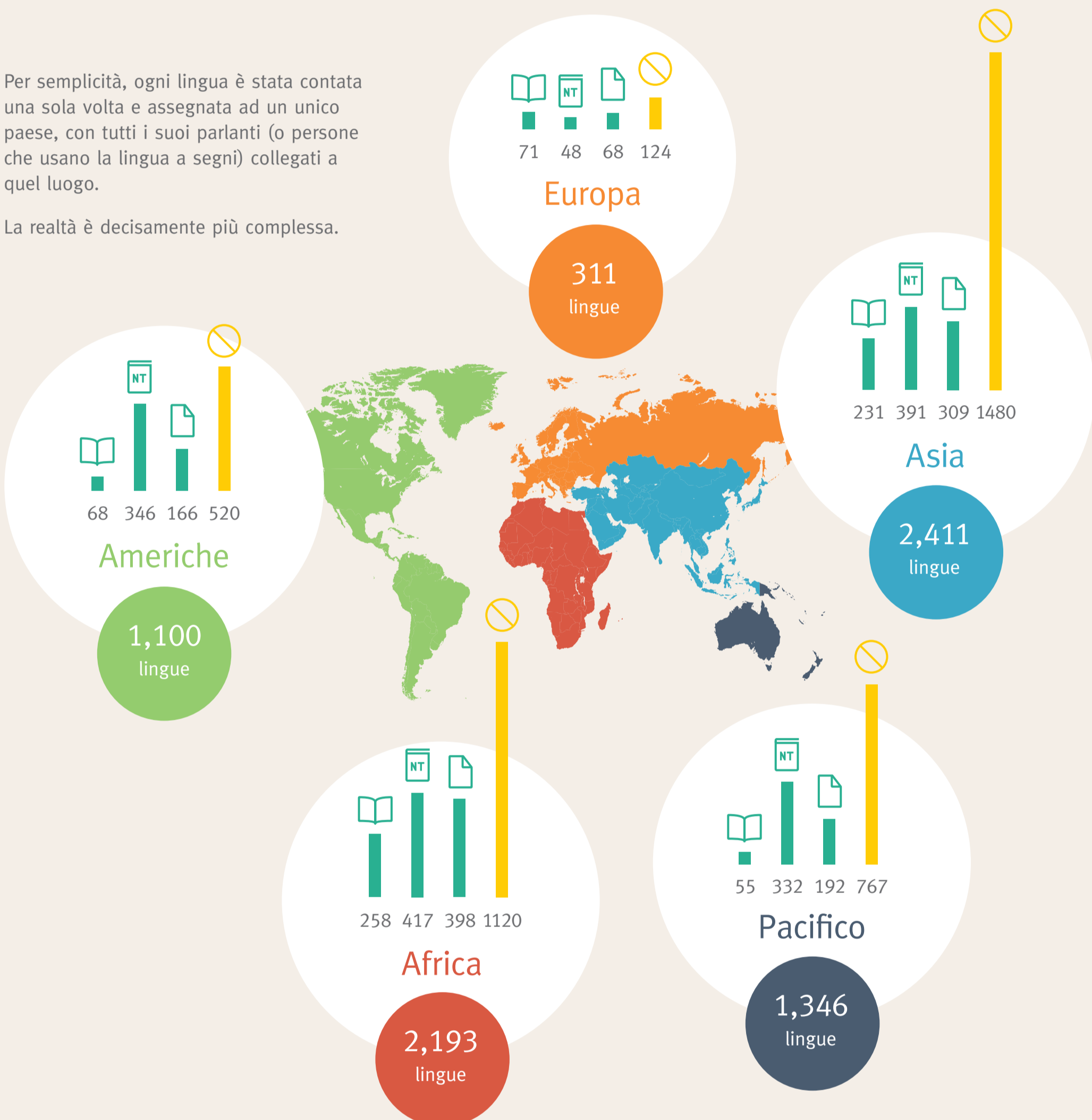
424
milioni

250
milioni

Distribuzione delle lingue

Per semplicità, ogni lingua è stata contata una sola volta e assegnata ad un unico paese, con tutti i suoi parlanti (o persone che usano la lingua a segni) collegati a quel luogo.

La realtà è decisamente più complessa.



Quali lingue hanno bisogno delle Scritture?

Le lingue non hanno bisogno delle Scritture. Le persone hanno bisogno delle Scritture.

Quali persone hanno bisogno delle Scritture nella propria lingua?

Ogni persona ha bisogno di avere accesso alla Bibbia (tutta) in una lingua che intende chiaramente e che parla al suo cuore e alla sua mente. Generalmente questa è la prima lingua che si apprende da bambini, anche se alcune persone crescono con la possibilità di comunicare con facilità in più lingue.

In quali lingue è necessaria la traduzione delle Scritture?

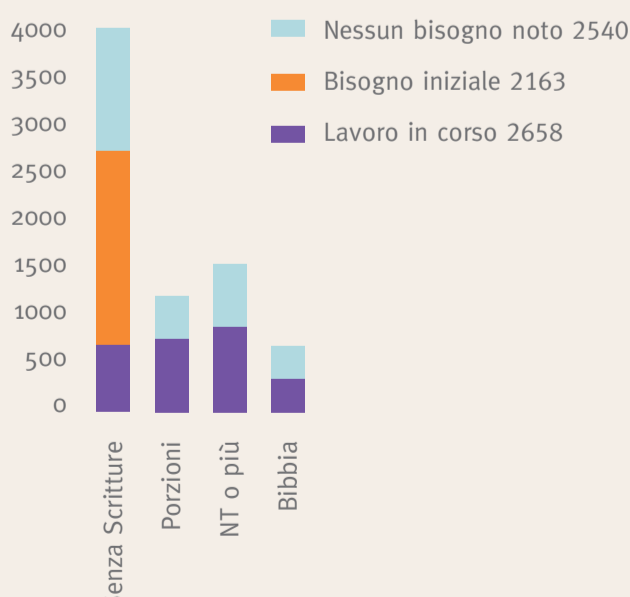
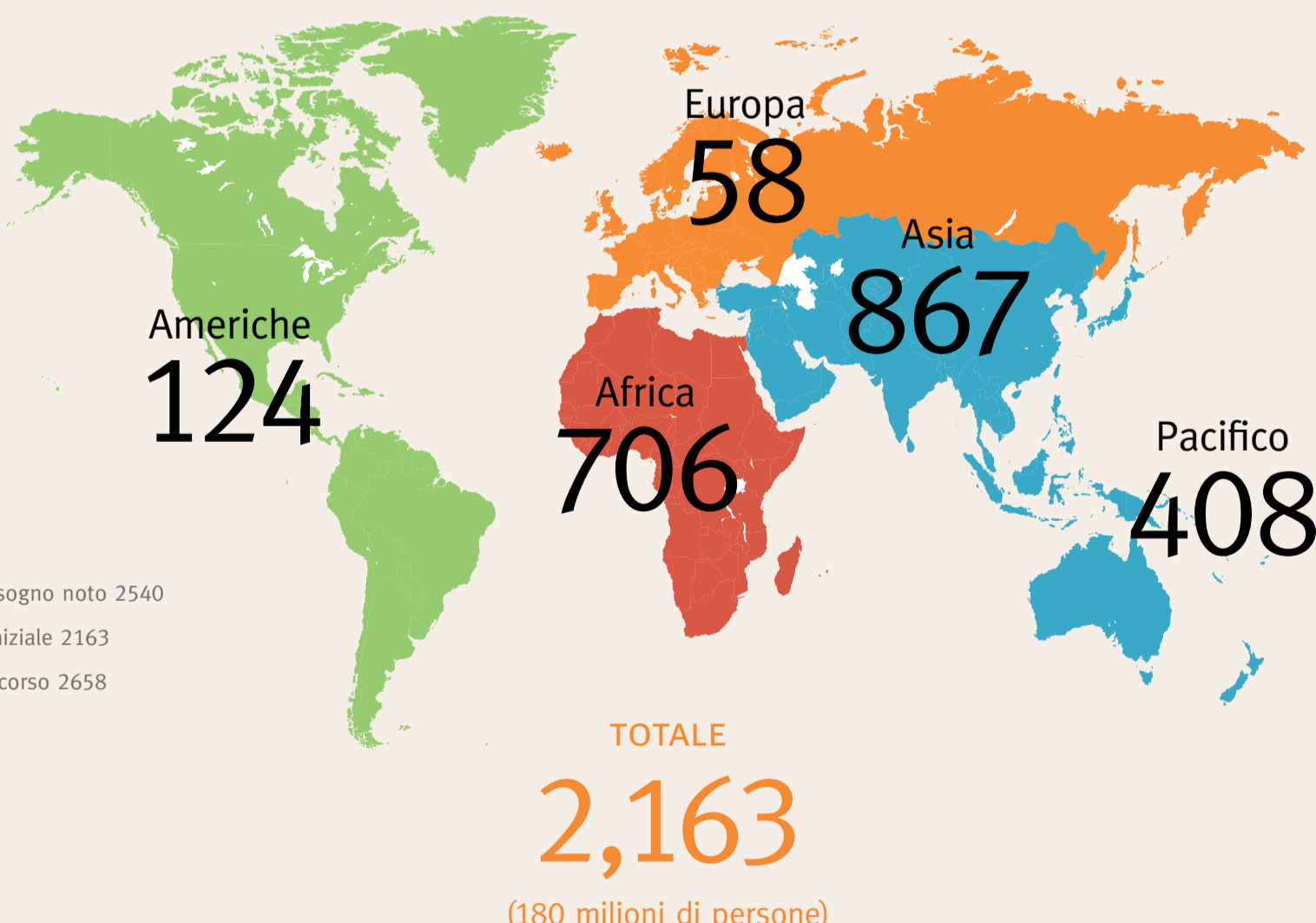
Avere alcune parti della Scrittura non è abbastanza. È necessario che il lavoro proceda in migliaia di lingue. Un lavoro di proseguimento è già in corso in molte lingue. Le seguenti cifre mostrano il bisogno potenziale o già espresso in lingue senza alcun programma di traduzione e senza Scritture.

Potenziali bisogni di traduzione della Bibbia

Stabilire il bisogno di traduzione è complicato

Il grafico in basso si riferisce al numero di lingue, ma non tiene conto della loro diffusione o vitalità, né indica se quelle comunità parlano fluentemente più di una lingua.

I numeri sulla mappa si riferiscono alle lingue in cui il lavoro è già stato richiesto o è probabile che sia necessario e nelle quali non ha mai avuto luogo alcuna traduzione.



In quali lingue non è necessaria la traduzione delle Scritture?

Dal 1999 la Wycliffe e la sua organizzazione partner, SIL, hanno parlato dell'obiettivo di "iniziare un progetto di traduzione della Bibbia per tutti i popoli che ne hanno bisogno."

Implicita in quell'obiettivo è l'idea che, sebbene ogni popolo abbia bisogno della Bibbia, la Bibbia potrebbe non aver bisogno di essere tradotta in ogni lingua. Questo per alcuni può suonare un po' strano, almeno fino a quando non si guardano i numeri e si vede che delle oltre 7000 lingue elencate nell'Ethnologue circa 200 non hanno più alcuno che le utilizzi come prima lingua e che altre 200 hanno 12 parlanti o meno.

Anche nelle lingue utilizzate da centinaia o migliaia di persone, c'è spesso un chiaro mutamento in corso, in quanto ogni generazione successiva si trova sempre più a suo agio con una 'lingua di comunicazione più ampia'.

Oggi molte comunità stanno assumendosi maggiori responsabilità, si stanno attivando per determinare i propri bisogni e stanno lavorando in collaborazione con altri per raggiungere i propri obiettivi di traduzione.

...in tutto il mondo

Il mondo sta cambiando. Il bisogno del mondo per Cristo è sempre lo stesso. I movimenti di traduzione della Bibbia in tutto il mondo continuano ad adattarsi creativamente a un mondo che cambia attraverso nuove partnership e innovazioni. Le oltre 100 organizzazioni della Wycliffe Global Alliance sono liete di servire all'interno della Chiesa mondiale, partecipando alla missione di Dio attraverso la traduzione della Bibbia e i relativi ministeri. Maggiori informazioni sul lavoro della Wycliffe Global Alliance su www.wycliffe.net